

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Spotkał ją bowiem w polu. Zaręczona dziewczyna wzywała pomocy, lecz nie było ratującego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mężczyzna spotkał ją w polu. Zaręczona dziewczyna wzywała ratunku, lecz nie było nikogo, kto mógłby jej pomóc.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Napotkał ją bowiem w polu, <i>a gdy</i> zaślubiona dziewczyna krzyczała, nie było nikogo, kto by ją uratował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ ją na polu trafił, a gdy wołała dziewczeczka poślubiona, nie był, kto by ją ratował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	sama była na polu, wołała i nikt nie przybył, kto by ją wybawił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	znalazł ją na polu, młoda kobieta zaślubiona krzyczała, a nikt jej nie przyszedł z pomocą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak napotkał ją na polu; dziewczyna zaręczona z innym wołała o pomoc, lecz nikt jej nie udzielił pomocy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spotkał ją bowiem na polu, zaręczona dziewczyna mogła krzyczeć, ale nie było nikogo, kto by ją ocalił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy mężczyzna spotkał w polu zaręczoną dziewczynę, ona mogła krzyczeć, lecz nie było nikogo, kto by jej przyszedł z pomocą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On spotkał ją na polu, zaręczona panna wołała, ale nie było nikogo, kto by przyszedł jej z pomocą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	bo napotkał ją w polu, a nie było nikogo, żeby uratował zaręczoną dziewczynę, gdy wołała.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо знайшов її в полі, закричала заручена дівчина і не було нікого хто б її поміг.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież ją spotkał na polu, a zaręczona dziewczyna nie mogła wołać, bo nie było nikogo, kto by ją ocalił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Spotkał ją bowiem na polu. Zaręczona dziewczyna krzyczała, lecz nie było nikogo, by ją wyratować.